



Kielce, 2012-07-24

Znak: PNK-III.431.29.2012

Pani
Anita Młodawska-Okła
ul. Karczówkowska 12/41
25-341 Kielce

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Anity Młodawskiej – Okła w dniu 11 czerwca 2012 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (przewodniczący zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli: Nr 528/2012 z dnia 06 czerwca 2012 roku, wydanego z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach oraz Nr 529/2012 z dnia 11 czerwca 2012 roku, wydanego z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz.2702 z późn. zm.) w okresie od 2011 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego oceniam **pozytywnie**. Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, ze względu na fakt, iż wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleciodawców prywatnych, a więc kontrolujący nie dokonywali analizy pobranego wynagrodzenia.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pani Anita Młodawska-Okła używała pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/689/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Z wyjaśnień złożonych przez Panią Anitę Młodawską-Okła wynika, iż w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego związanych z prowadzonym repertorium.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia stron: 72, 76, 79 i 81 repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
/../ mgr Joanna Wiśniewska- Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI